

Брюксел, 25 юни 2026 г.
(OR. en)

9977/26
ADD 1

Междуинституционално досие:
2026/0151 (NLE)

COPEN 208
EUROJUST 20
JAI 703

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-жа Martine DEPREZ, директор
Дата на получаване:	25 юни 2026 г.
До:	Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2026) 283 annex
Относно:	ПРИЛОЖЕНИЕ към предложението за Решение на Съвета за подписване от името на Съюза на Споразумение между Европейския съюз и Алжирската народнодемократична република за сътрудничеството между Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст) и органите на Алжирската народнодемократична република, компетентни в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2026) 283 annex.

Приложение: COM(2026) 283 annex



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 25.6.2026 г.
COM(2026) 283 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към предложението за

Решение на Съвета

за подписване от името на Съюза на Споразумение между Европейския съюз и Алжирската народнодемократична република за сътрудничеството между Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст) и органите на Алжирската народнодемократична република, компетентни в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЕС—Алжир, окончателен договорен текст — 3.2.2026 г.

Проект на Споразумение

между

Алжирската народнодемократична република и Европейският съюз относно съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси между компетентните органи на Алжир и Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст)

АЛЖИРСКАТА НАРОДНОДЕМОКРАТИЧНА РЕПУБЛИКА, наричана по-нататък „Алжир“,

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „Съюзът“,

наричани заедно по-нататък „страните“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД съответните разпоредби на Споразумението за асоцииране между Алжир и Съюза¹,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Заповед № 66/155 от 8 юни 1966 г., изменена и допълнена, за създаване на Наказателно-процесуален кодекс на Алжирската народнодемократична република,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Закон № 18/07 от 10 юни 2018 г. на Алжирската народнодемократична република за защита на физическите лица при обработването на лични данни, изменен и допълнен със Закон №.../25 от,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2018 г. относно Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст) и за замяна и отмяна на Решение 2002/187/ПВР на Съвета² (наричан по-нататък „Регламентът за Евроюст“),

КАТО ОТЧИТАТ интересите както на Алжир, така и на Съюза за развиване на тясно и динамично съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси между компетентните органи на Алжир и Евроюст за справяне с предизвикателствата, породени от тежката престъпност, по-специално организираната престъпност, тероризма, корупцията, изпирането на пари и киберпрестъпността, като същевременно се гарантират основните права и свободи на лицата, включително защита на правото на неприкосновеност на личния живот и на личните данни,

¹ ОВ L 265, 10.10.2005 г., стр. 1, Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Народна демократична република Алжир, от друга страна.

Президентски указ № 05—159, JORA № 31 от 30 април 2005 г. за ратифициране на Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Народна демократична република Алжир, от друга страна, и Европейската общност и нейните държави членки, от друга страна, подписано във Валенсия на 22 април 2002 г., и приложения 1 и 6 към него, протоколи № 1 и № 7 и заключителния акт.

² ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 138.

УБЕДЕНИ, че съдебното сътрудничество между компетентните органи на Алжир и Евроюст ще бъде от взаимна полза и ще допринесе за развитието на общите ценности на двете страни, включително свободата, сигурността и правосъдието,

КАТО ОТЧИТАТ високото равнище на защита на личните данни в Съюза и Алжир,

КАТО ОТЧИТАТ Всеобщата декларация за правата на човека от 10 декември 1948 г. (ООН, Резолюция 217 А) и международните споразумения, с които са обвързани двете страни,

КАТО СПАЗВАТ Международния пакт за граждански и политически права от 16 декември 1966 г. (ООН, Резолюция 2200 А),

КАТО ОТЧИТАТ Конвенцията на Организацията на обединените нации против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унижително отнасяне или наказание от 10 декември 1984 г. (ООН, Резолюция 39/46),

КАТО СПАЗВАТ Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу корупцията от 31 октомври 2003 г. (ОС/ООН, Резолюция 58/4),

КАТО СПАЗВАТ Конвенцията на Организацията на обединените нации срещу транснационалната организирана престъпност 15 ноември 2000 г. (ОС/ООН, Резолюция 55/25),

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД задължението на Съюза да спазва Конвенцията на Съвета на Европа за защита на правата на човека и основните свободи (ETS № 5), подписана в Рим на 4 ноември 1950 г., която е отразена в Хартата на основните права на Европейския съюз,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Глава I

Определения, цели, обхват и общи разпоредби

Член 1

Определения

За целите на настоящото споразумение се прилагат следните определения:

- (1) „Евроюст“ означава Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие, създадена с Регламента за Евроюст;
- (2) „държави членки“ означава държавите — членки на Съюза;
- (3) „компетентен орган“ означава
 - за Съюза — Евроюст, както е определено в параграф 1, и
 - за Алжир — всеки национален орган, посочен в приложение II към настоящото споразумениес отговорности съгласно вътрешното право, свързани с разследването и наказателното преследване на престъпления, включително прилагането на инструменти за съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси;
- (4) „предаващ орган“ означава компетентният орган, който предава лични данни, когато е приложимо;

- (5) „получаващ орган“ означава компетентният орган, който получава информация във връзка с лични данни, когато е приложимо;
- (6) „органи на Съюза“ означава институциите, органите и агенциите, създадени с Договорите за Европейския съюз и за функционирането на Европейския съюз или въз основа на тях, изброени в приложение III, буква а) към настоящото споразумение;
- (7) „тежко престъпление“ означава видовете престъпления, изброени в приложение I към настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите и контекста на настоящото споразумение;
- (8) „свързани престъпления“ означава престъпленията, извършени с цел осигуряване на средства за извършване на тежки престъпления, с цел улесняване или извършване на тежки престъпления или с цел осигуряване на безнаказаност за лицата, извършващи тежки престъпления;
- (9) „помощник“ означава лице, което може да подпомага национален член, както е посочено в глава II, раздел II от Регламента за Евроюст, и заместник на националния член или прокурора за връзка, както е посочено в член 5 от настоящото споразумение;
- (10) „прокурор за връзка“ означава лице, което заема длъжността прокурор, съдия или съдия-следовател в Алжир в съответствие с националното законодателство и е командировано от Алжир в Евроюст, съгласно член 5 от настоящото споразумение;
- (11) „магистрат за връзка“ означава магистрат, както е посочено в Регламента за Евроюст, командирован от Евроюст в Алжир съгласно член 7 от настоящото споразумение;
- (12) „лични данни“ означава всяка информация на какъвто и да е носител, свързана с физическо лице („субект на данни“), чиято самоличност е установена или може да бъде установена пряко или непряко, по-специално чрез идентификационен номер или един или повече признаци, специфични за физическата, физиологичната, генетичната, биометричната, умствената, икономическата, културната или социалната идентичност на това лице, или други идентификатори, като например данни за местонахождението или онлайн идентификатор;
- (13) „обработка“ означава всяка операция или съвкупност от операции, които се извършват със или без автоматични средства по отношение на личните данни или групи от лични данни, като събиране, записване, организиране, структуриране, съхранение, адаптиране или промяна, извличане, справка, използване, разкриване чрез предаване, разпространение или предоставяне по друг начин, подреждане или комбиниране, ограничаване, изтриване или унищожаване;
- (14) „субект на данни“ означава всяко физическо лице, чиято самоличност е установена или може да бъде установена и чиито лични данни се обработват;
- (15) „генетични данни“ означава лични данни, свързани с наследени или придобити генетични белези на дадено физическо лице, които дават уникална информация за отличителните черти или здравословното състояние на това физическо лице и които са получени, по-специално, от анализ на биологична проба от въпросното физическо лице;

- (16) „биометрични данни“ означава лични данни, получени в резултат на специфично техническо обработване, които са свързани с физическите, физиологичните или поведенческите характеристики на дадено физическо лице и които позволяват или потвърждават уникалната идентификация на това физическо лице;
- (17) „информация“ означава лични данни и нелични данни;
- (18) „нарушение на сигурността на личните данни“ означава нарушение на сигурността, което води до случайно или незаконосъобразно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин;
- (19) „надзорен орган“ означава, за Съюза — Европейският надзорен орган по защита на данните, а за Алжир — националният орган за защита на личните данни (*autorité nationale de protection des données à caractère personnel*);
- (20) „данни, свързани със здравето“ означава всяка информация, свързана с физическото или психичното здраве на субекта на данните;
- (21) „национални членове“ означава националните членове, командирани в Евроюст от всяка държава — членка на Европейския съюз, в съответствие с Регламента за Евроюст;
- (22) „обработващ орган“ означава органът, който обработва личните данни, предадени съгласно настоящото споразумение, както е посочено в членове 14—17.

Член 2

Цели

1. Общата цел на настоящото споразумение е да се разшири съдебното сътрудничество между компетентните органи на Алжир и Евроюст в борбата с тежката престъпност.
2. Настоящото споразумение дава възможност за предаването на лични данни между компетентните органи на Алжир и Евроюст с цел подкрепа и засилване на техните действия и сътрудничеството им при разследването и наказателното преследване на тежки престъпления, по-специално организираната престъпност и тероризма, корупцията, изпирането на пари и киберпрестъпността и свързаните с тях престъпления, като същевременно се осигуряват подходящи гаранции по отношение на основните права и свободи на физическите лица, включително неприкосновеността на личния живот и защитата на личните данни.

Член 3

Приложно поле

Съгласно съответните разпоредби на настоящото споразумение страните гарантират, че Евроюст и компетентните органи на Алжир си сътрудничат в областите на своите дейности и правомощия за борба с тежката престъпност, изброени в приложение I към настоящото споразумение, по отношение на координацията и сътрудничеството при разследвания и наказателни производства.

Член 4

Звена за контакт

1. Алжир определя най-малко едно звено за контакт в рамките на своите национални компетентни органи, за да улесни комуникацията и сътрудничеството между Евроюст и компетентните органи на Алжир. Прокурорът за връзка не е звено за контакт.

Алжир определя и звено за контакт по въпросите на тероризма.

2. Алжир уведомява Съюза за своето звено или звена за контакт. Алжир уведомява Съюза при промяна на звената си за контакт.
3. Алжир може да поиска от Съюза да определи звено за контакт в рамките на Евроюст с цел да се улесни комуникацията относно сътрудничеството между Евроюст и компетентните органи на Алжир. Магистратът за връзка не е звено за контакт.

Член 5

Прокурор за връзка и персонал

1. С оглед на това да се улесни сътрудничеството, предвидено в настоящото споразумение, Алжир командирова прокурор за връзка в Евроюст.
2. Мандатът и срокът на командироването на прокурора за връзка се определят от Алжир и се съгласуват с Евроюст.
3. Прокурорът за връзка може да бъде подпомаган от помощници и помощен персонал в зависимост от работното натоварване и при консултации с Евроюст. При необходимост помощниците могат да заместват прокурора за връзка или да действат от негово име.
4. Прокурорът за връзка и неговите помощници са компетентни да действат съвместно със съдебните органи на съответните държави в рамките на Евроюст.
5. Прокурорът за връзка и неговите помощници имат достъп до информацията, съдържаща се в националните регистри за съдимост или във всеки друг регистър на Алжир, в съответствие с неговото национално законодателство.
6. При изпълнението на своите функции прокурорът за връзка и неговите помощници имат правомощието да се свързват пряко с компетентните органи на Алжир в съответствие с действащите закони и подзаконови актове.
7. Алжир уведомява Евроюст за точното естество и обхват на правомощията, предоставени на прокурора за връзка и неговите помощници в рамките на Алжир за изпълнение на техните задачи в съответствие с настоящото споразумение.
8. Подробностите относно задачите на прокурора за връзка и неговите помощници, техните права и задължения и съответните разходи се уреждат с работна договореност, сключена между Министерството на правосъдието на Алжир и Евроюст и, в съответствие с член 28 от настоящото споразумение.
9. Работните документи на прокурора за връзка и неговите помощници са неприкосновени.

Член 6

Оперативни и стратегически заседания

1. Прокурорът за връзка, неговите помощници и други представители на компетентни органи на Алжир, включително звената за контакт, посочени в член 4, могат да участват в заседания по стратегически въпроси по покана на председателя на Евроюст и в заседания по оперативни въпроси с одобрението на съответните национални членове.
2. Националните членове, техните заместници и помощници, административният директор на Евроюст и персоналът на Евроюст могат да участват в заседания, организирани от прокурора за връзка или неговите помощници, по покана на прокурора за връзка.

Член 7

Магистрат за връзка

1. С цел да се улесни съдебното сътрудничество с Алжир, Евроюст може, както е предвидено в регламента за Евроюст, да командирова магистрат за връзка в Алжир в съответствие с настоящото споразумение.
2. Евроюст уведомява Алжир за точното естество и обхват на правомощията, предоставени на магистрата за връзка за изпълнение на неговите задачи в съответствие с настоящото споразумение.
3. Подробностите относно задачите на магистрата за връзка, неговите права и задължения и съответните разходи се уреждат с работна договореност, сключена между Министерството на правосъдието на Алжир и Евроюст.

Член 8

Съвместни екипи за разследване

1. Евроюст може да предоставя помощ за създаването на съвместни екипи за разследване между националните органи на една или повече държави членки и компетентните органи на Алжир съгласно приложимото правно основание, позволяващо съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси.
2. За целите на параграф 1 може да бъде отправено искане до Евроюст за предоставянето на финансова или техническа помощ за операциите на съвместните екипи за разследване, които Евроюст подкрепя оперативно.

Глава II

Обмен на информация и защита на данните

Член 9

Цели на обработването на лични данни

1. Личните данни, поискани и получени съгласно настоящото споразумение, се обработват единствено за целите на предотвратяването и разкриването на престъпления, свързаните с тях разследвания и наказателни преследвания или

изпълнението на наказания, в съответствие с приложимите разпоредби на настоящото споразумение и при спазване на ограниченията на член 10 и съответните мандати на компетентните органи.

2. Компетентните органи ясно посочват, не по-късно от момента на предаване на личните данни, конкретната цел или цели, за които се предават данните.

Член 10

Общи принципи на защита на данните

1. Всяка от страните гарантира, че личните данни, предадени и впоследствие обработени съгласно настоящото споразумение:
 - а) се обработват добросъвестно, законосъобразно и само за целите, за които са били предадени в съответствие с член 9, като това се извършва по изцяло прозрачен начин. Приема се, че посочената по-горе прозрачност се отнася до правилата и принципите, уреждащи обработването на лични данни.
 - б) са подходящи, относими и не надхвърлят необходимото във връзка с целите, за които данните се обработват;
 - в) са точни и при необходимост се актуализират; всяка от страните предвижда, че компетентните органи предприемат всички разумни мерки, за да гарантират своевременното изтриване или коригиране на неточни лични данни, като имат предвид целите, за които те се обработват;
 - г) са съхранявани във форма, която да позволява идентифицирането на субекта на данните за период, не по-дълъг от необходимото за целите, за които се обработват личните данни;
 - д) са обработвани по начин, който гарантира подходящо ниво на сигурност на личните данни, включително защита срещу неразрешено или незаконосъобразно обработване и срещу случайна загуба, унищожаване или повреждане, като се прилагат подходящи вътрешни технически или организационни мерки.
2. В момента на предаване на тези данни предаващият орган може да постави ограничения върху достъпа до тях или върху използването им при общи или специални условия, включително що се отнася до тяхното последващо предаване, изтриване или унищожаване след определен период от време или по-нататъшното им обработване. Ако необходимостта от подобни ограничения стане ясна след като личните данни са били предадени, предаващият компетентен орган уведомява съответно получаващия компетентен орган.
3. Всяка от страните гарантира, че получаващият орган спазва ограниченията по отношение на достъпа или използването на личните данни, посочени от предаващия орган, както е посочено в параграф 2.
4. Всяка от страните предвижда, че нейните компетентни органи прилагат подходящи технически и организационни мерки, за да могат да докажат, че обработването на личните данни е в съответствие с настоящото споразумение и че правата на съответните субекти на данни са защитени.
5. Всяка от страните спазва гаранциите, предвидени в настоящото споразумение, независимо от националността на съответния субект на данни и без дискриминация.

6. Всяка от страните гарантира, че информацията, предадена съгласно настоящото споразумение, не е получена или използвана в нарушение на правата на човека, признати от международното право в съответствие с приложимите международни ангажименти и задължения на всяка от страните.
Всяка от страните гарантира също така, че получената информация не се използва, за да се поиска смъртно наказание или че ако такова наказание бъде произнесено, то няма да бъде изпълнено.
7. Всяка от страните гарантира, че всяко предаване на лични данни съгласно настоящия член и целта на това предаване се документират.

Член 11

Обработване на данни на жертви и свидетели, както и специални категории лични данни

1. Предаването на лични данни по отношение на жертви на престъпление, свидетели или други лица, които могат да предоставят информация относно престъпления, се разрешава само когато това е абсолютно необходимо и пропорционално в отделни случаи за разследване и наказателно преследване на тежко престъпление.
2. Предаването на лични данни, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения, членство в професионални съюзи, генетични данни, биометрични данни, обработвани с цел уникално идентифициране на физическото лице, данни, свързани със здравето или частния живот, в това число сексуалния живот на лицето, е разрешено само когато това е абсолютно необходимо и пропорционално в отделни случаи за разследване и наказателно преследване на тежко престъпление.
3. Страните гарантират, че по отношение на обработването на лични данни съгласно параграфи 1 и 2 се прилагат допълнителни гаранции, в т.ч. ограничения на достъпа, допълнителни мерки за сигурност и ограничения на по-нататъшното предаване.

Член 12

Автоматизирана обработка на лични данни

Решенията, основани единствено на автоматизираната обработка на предадени лични данни, в това число профилиране, които могат да породят неблагоприятни правни последици за субекта на данните или да го засегнат значително, се забраняват, освен ако това не е разрешено по закон за целите на разследване и наказателно преследване на тежко престъпление и освен ако се осигуряват подходящи гаранции за правата и свободите на субекта на данните, включително най-малко правото на получаване на човешка намеса.

Член 13

Последващо предаване на получените лични данни

1. Алжир гарантира, че на неговите компетентни органи е забранено да предават лични данни, получени съгласно настоящото споразумение, на други органи на Алжир, освен ако не са изпълнени всички изброени по-долу условия:
 - а) Евроюст е дал предварително изричното си разрешение;
 - б) последващото предаване е само за целите, за които данните са били предадени в съответствие с член 9; и
 - в) предаването подлежи на същите условия и гаранции като тези, които се прилагат към първоначалното предаване.

Без да се засяга член 10, параграф 2, не е необходимо предварително разрешение, когато се споделят лични данни, когато е необходимо, с един от съответните органи, изброени в приложение IV.

2. Алжир гарантира, че на неговите компетентни органи е забранено да предават лични данни, получени съгласно настоящото споразумение, на органите на трета държава или на международна организация, освен ако не са изпълнени всички изброени по-долу условия:
 - а) последващото предаване засяга лични данни, различни от попадащите в обхвата на член 11;
 - б) Евроюст е дал предварително изричното си разрешение; и
 - в) целта на последващото предаване е същата като целта на предаването от страна на Евроюст.
3. Съюзът гарантира, че на Евроюст е забранено да предава лични данни, получени съгласно настоящото споразумение, на органи на Съюза или органите на държавите членки, освен ако не са изпълнени всички изброени по-долу условия:
 - а) Алжир е дал предварително изричното си разрешение;
 - б) последващото предаване е само за целите, за които данните са били предадени в съответствие с член 9; и
 - в) предаването подлежи на същите условия и гаранции като тези, които се прилагат към първоначалното предаване.

Без да се засяга член 10, параграф 2, не е необходимо предварително разрешение, когато се споделят лични данни, когато е необходимо, с един от съответните органи, изброени в приложение III

4. Съюзът гарантира, че на Евроюст е забранено да предава лични данни, получени съгласно настоящото споразумение, на органите на трета държава или на международна организация, освен ако не са изпълнени всички изброени по-долу условия:
 - а) последващото предаване засяга лични данни, различни от попадащите в обхвата на член 11;
 - б) Алжир е дал предварително изричното си разрешение; и

- в) целта на последващото предаване е същата като целта на предаването от страна на Алжир.

Член 14

Право на достъп

1. Страните предвиждат правото на субекта на данните да получи потвърждение от органите, обработващи данните, за това дали се обработват лични данни, свързани с лицето, съгласно настоящото споразумение, и когато случаят е такъв, да получи достъп най-малко до информацията относно следното:
 - а) целите и правното основание на обработването, съответните категории данни и когато е приложимо, получателите или категориите получатели, пред които се разкриват или ще се разкриват личните данни;
 - б) съществуването на правото да се поиска от органа коригиране, изтриване или ограничаване на обработването на лични данни;
 - в) когато е възможно, предвидения срок, за който ще се съхраняват личните данни, а ако това е невъзможно, критериите, използвани за определянето на този срок;
 - г) уведомление, на ясен и прост език, на личните данни, които са в процес на обработване, и всякаква налична информация за източниците на тези данни;
 - д) правото на подаване на жалба до надзорния орган, посочен в член 21;
 - е) данните за контакт на надзорния орган.

В случаите, в които се упражнява правото на достъп, посочено в първата алинея, предаващият орган ще бъде консултиран на необвързваща основа, преди да бъде взето окончателно решение по искането за достъп.

2. Страните предвиждат съответният орган, обработващ данните, да разгледа искането без ненужно забавяне и при всички случаи в срок от три месеца от получаването му.
3. Страните могат да предвидят възможност за забавяне, отказ или ограничаване на съобщаването на информацията, посочена в параграф 1, доколкото и докато такова забавяне, отказ или ограничаване представлява мярка, която е необходима и пропорционална, като се вземат предвид основните права и интересите на субекта на данните, с цел:
 - а) да се избегне възпрепятстването на официални или съдебни проверки, разследвания или процедури;
 - б) да не избегне неблагоприятно въздействие върху предотвратяването, разкриването, разследването или наказателното преследване на престъпления или изпълнението на наказания;
 - в) да се защити обществената сигурност;
 - г) да се защити националната сигурност; или
 - д) да се защитят правата и свободите на други лица, по-специално жертвите и свидетелите.

4. Страните предвиждат съответният орган, обработващ данните, да информира писмено субекта на данните за:
 - а) всяко забавяне, отказ или ограничаване на достъпа и причините за това; и
 - б) възможността за подаване на жалба до компетентния надзорен орган или за търсене на правна защита.

Информацията, посочена в първа алинея, буква а) от настоящия параграф, може да бъде пропусната, когато предоставянето на тази информация би подкопало целта на забавянето, отказа или ограничението съгласно параграф 3.

Член 15

Право на коригиране, изтриване или ограничаване

1. Страните предвиждат правото на всеки субект на данни да получи от органите, обработващи данни, коригиране на неточни лични данни относно субекта на данните. В зависимост от целите на обработването правото на коригиране включва правото да бъдат попълнени непълните лични данни, предадени съгласно настоящото споразумение.
2. Страните предвиждат правото на всеки субект на данни да получи от органите, обработващи данни, изтриване на личните му данни, когато с обработването на личните данни се нарушава член 10, параграф 1, член 11 или член 12, или когато личните данни трябва да бъдат изтрити, за да се спазят законови задължения, които органите трябва да изпълняват.
3. Страните могат да предвидят възможността на органите, обработващи данни, да предоставят ограничаване на обработването вместо коригиране или изтриване на лични данни, както е посочено в параграфи 1 и 2, когато:
 - а) точността на личните данни се оспорва от субекта на данните и тяхната точност или неточност не може да бъде проверена; или
 - б) личните данни трябва да бъдат запазени за доказателствени цели.
4. Предаващият орган и органът, обработващ данните, се информират взаимно за случаите, посочени в параграфи 1, 2 и 3. Органът, обработващ данните, коригира, изтрива или ограничава обработването на съответните лични данни в съответствие с действията, предприети от предаващия орган.
5. Страните предвиждат органът, обработващ данни, при получаване на искане по параграф 1 или 2, да информира писмено и без ненужно забавяне субекта на данните, че личните данни са коригирани или изтрити, или че тяхното обработване е ограничено.
6. Страните предвиждат органът, обработващ данните, при получаване на искане по параграф 1 или 2, да информира писмено субекта на данните за:
 - а) всеки отказ за изпълнение на искането и мотивите за това;
 - б) възможността за подаване на жалба до компетентния надзорен орган; и
 - в) възможността да се потърси правна защита.

Информацията, посочена в първа алинея, буква а) от настоящия параграф, може да бъде пропусната при условията, посочени в член 14, параграф 3.

Член 16

Уведомяване на съответните органи за нарушение на сигурността на личните данни

1. Страните предвиждат, че в случай на нарушение на сигурността на лични данни, предадени съгласно настоящото споразумение, съответните органи, които получават и предават данните, незабавно се уведомяват взаимно и уведомяват съответните надзорни органи за такова нарушение, освен ако не съществува вероятност нарушението на сигурността на личните данни да породи риск за правата и свободите на физическите лица, и вземат мерки за намаляване на неговите евентуални неблагоприятни последици.
2. Уведомлението съдържа най-малко следното:
 - а) естеството на нарушението на сигурността на личните данни, включително, когато това е възможно, категориите и броя на засегнатите субекти на данни и категориите и броя на засегнатите записи на лични данни;
 - б) евентуалните последици от нарушението на сигурността на личните данни;
 - в) описание на предприетите или предложените от обработващия данните орган мерки, включително предприетите мерки за намаляване на неговите евентуални неблагоприятни последици.
3. Когато и доколкото не е възможно информацията, посочена в параграф 2, да се подаде едновременно, тя може да се подаде поетапно без по-нататъшно ненужно забавяне.
4. Страните предвиждат, че съответните органи, обработващи данни, документират всяко нарушение на сигурността на личните данни, което засяга лични данни, предадени съгласно настоящото споразумение, включително фактите във връзка с това нарушение, последиците от него и предприетите коригиращи действия, за да позволят на съответния надзорен орган да провери спазването на настоящия член.

Член 17

Съобщаване на субекта на данните за нарушение на сигурността на личните данни

1. Когато нарушение на сигурността на личните данни, както е посочено в член 16, има вероятност да породи висок риск за правата и свободите на физически лица, страните предвиждат, че техните съответни органи съобщават на субекта на данните за това нарушение без ненужно забавяне.
2. В съобщението до субекта на данните съгласно параграф 1 се описва на ясен и прост език естеството на нарушението на сигурността на личните данни и се съдържат най-малко елементите, предвидени в член 16, параграф 2, (букви б) и в).
3. Посоченото в параграф 1 съобщение до субекта на данните не се изисква, ако:
 - а) спрямо личните данни, които са засегнати от това нарушение, са били приложени подходящи технологични и организационни мерки за защита, които правят данните неразбираеми за всяко лице, което няма разрешение за достъп до тях;

- б) били са взети последващи мерки, които гарантират, че вече няма вероятност да се материализира високият риск за правата и свободите на субектите на данни; или
 - в) това съобщаване би довело до непропорционални усилия, по-специално поради големия брой такива случаи. В такъв случай органът прави публично съобщение или взема друга подобна мярка, така че субектите на данни да бъдат в еднаква степен ефективно информирани.
4. Съобщаването на субекта на данните може да бъде забавено, ограничено или пропуснато при условията, определени в член 14, параграф 3.

Член 18

Съхранение, преразглеждане, поправка и заличаване на лични данни

1. Страните предвиждат определянето на подходящи срокове за съхраняване на личните данни, получени съгласно настоящото споразумение, или за периодичното преразглеждане на необходимостта от съхраняване на такива данни, така че данните да се съхраняват само докато е необходимо за целите, за които са предадени.
2. Във всеки случай необходимостта от продължаване на съхранението се разглежда не по-късно от три години след предаването на личните данни.
3. Когато предаващият орган има основание да счита, че лични данни, които е предал по-рано, са неверни, неточни, вече не са актуални или не е следвало да бъдат предадени, той уведомява получаващия орган, който коригира или изтрива личните данни и уведомява предаващия орган за това.
4. Когато компетентен орган има основание да смята, че лични данни, които е получил по-рано, са неверни, неточни, вече не са актуални или не е следвало да бъдат предадени, той уведомява предаващия орган, който представя позицията си по въпроса.

Когато предаващият орган счита, че личните данни са неверни, неточни, вече не са актуални или не е следвало да бъдат предадени, той уведомява получаващия орган, който коригира или изтрива въпросните лични данни и уведомява предаващия орган за това.

Член 19

Водене на регистри и документация

1. Страните предвиждат воденето на регистри или друга документация за събирането, промяната, достъпа, разкриването, включително последващото предаване, комбинирането и изтриването на лични данни.
2. Регистрите или документацията, посочени в параграф 1, се предоставят на надзорния орган при поискване и се използват само за проверка на законосъобразността на обработването на данните, самонаблюдение и гарантиране на надлежната ненарушимост и сигурност на данните.

Член 20

Сигурност на данните

1. Страните гарантират, че се прилагат технически и организационни мерки за защита на личните данни, които се предават съгласно настоящото споразумение.
2. По отношение на автоматизираното обработване на данните страните гарантират, че се прилагат мерки, предназначени:
 - а) да се откаже достъп на неоправомощени лица до оборудването, използвано за обработване на лични данни („контрол върху достъпа до оборудване“);
 - б) да се предотврати неразрешеното четене, копиране, изменение или изнасяне на носители на данни („контрол върху носителите на данни“);
 - в) да се предотврати въвеждането на лични данни от неоправомощени лица, както и извършването на проверка, изменянето или заличаването на съхранявани лични данни от неоправомощени лица („контрол върху съхраняването“);
 - г) да се предотврати използването на системи за автоматизирано обработване на данни от неоправомощени лица, които използват оборудване за предаване на данни („контрол върху ползвателите“);
 - д) да се гарантира, че лицата, на които е разрешено да използват система за автоматизирано обработване на данни, имат достъп само до личните данни, които са обхванати от тяхното разрешение за достъп („контрол върху достъпа до данни“);
 - е) да се гарантира възможността за проверка и установяване на кои субекти могат да се предават или са били предадени лични данни чрез използване на оборудване за предаване на данни („контрол върху комуникацията“);
 - ж) да се гарантира възможността за проверка и установяване на това какви лични данни са въведени в системите за автоматизирано обработване на данни, както и кога и от кого са въведени тези лични данни („контрол върху въвеждането на данни“);
 - з) да се предотврати неразрешеното четене, копиране, изменение или заличаване на лични данни при предаването им или при пренасянето на носители на данни („контрол върху пренасянето“);
 - и) да се гарантира, че в случай на прекъсване инсталираните системи могат да бъдат възстановени незабавно („възстановяване“);
 - й) да се гарантира, че системата функционира без грешки, че за поява на грешки във функционирането веднага се докладва („надеждност“) и че съхраняваните лични данни не могат да бъдат повредени заради неправилно функциониране на системата („ненарушимост“).

Член 21

Надзорен орган

1. Страните предвиждат един или повече независими публични органи, отговарящи за защитата на данните, които да наблюдават изпълнението и да гарантират

спазването на настоящото споразумение, с цел защита на основните права и свободи на физическите лица във връзка с обработването на лични данни.

2. Страните гарантират, че:
 - а) всеки надзорен орган действа напълно независимо при изпълнението на задачите си и упражняването на правомощията си;
 - б) всеки надзорен орган е свободен от пряко или непряко външно влияние, и не търси, нито приема инструкции;
 - в) членовете на всеки надзорен орган разполагат със сигурен мандат, включително гаранции срещу произволно отстраняване.
3. Страните гарантират, че всеки надзорен орган разполага с човешките, техническите и финансовите ресурси, помещенията и инфраструктурата, необходими, за да изпълнява ефективно задачите си и да упражнява правомощията си.
4. Страните гарантират, че всеки надзорен орган разполага с ефективни правомощия за разследване и намеса, за да упражнява надзор над съответните органи и да участва в съдебни производства.
5. Страните гарантират, че всеки надзорен орган разполага с правомощия да разглежда и решава жалби от физически лица относно използването на личните им данни.

Член 22

Право на ефективни средства за съдебна защита

1. Страните гарантират, че без да се засягат други административни или извънсъдебни средства за правна защита, всеки субект на данни има право на ефективни средства за съдебна защита, когато счита, че неговите права, гарантирани съгласно настоящото споразумение, са били нарушени в резултат на обработването на личните му данни в нарушение на настоящото споразумение.
2. Правото на ефективни средства за правна защита включва правото на обезщетение при условията, определени в съответната правна уредба на всяка от страните, за всяка вреда, причинена на субекта на данните от такова обработване в резултат на нарушение на Споразумението.

Член 23

Уведомяване за изпълнението

1. Страните предвиждат всеки компетентен орган да направи публично достояние своите координати за връзка, както и документ, в който се излага, на ясен и прост език, информацията относно гаранциите за личните данни, предоставени съгласно настоящото споразумение, включително информация, обхващаща най-малко елементите, посочени в член 14, параграф 1, букви а) и в), и наличните средства за упражняване на правата на субектите на данни.
2. Ако все още не са въведени правила, определящи по какъв начин ще бъде осигурявано на практика спазването на разпоредбите относно обработването на лични данни, компетентните органи приемат такива правила.

Глава III

Поверителност на информацията

Член 24

Поверителност на обменяната информация

При прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение страните са задължени да гарантират поверителността на информацията, обменяна между Евроюст и компетентните органи на Алжир, освен ако тази информация вече е била законно направена публично достояние или е публично достъпна.

Член 25

Обмен на класифицирана и чувствителна неклассифицирана информация на ЕС

Обменът на класифицирана или чувствителна неклассифицирана информация на ЕС, ако е необходимо съгласно настоящото споразумение, и нейната защита се уреждат от работна договореност между Евроюст и компетентните органи на Алжир.

Глава IV

Отговорност

Член 26

Отговорност

Компетентните органи на страните носят отговорност, съгласно своите съответни правни рамки, за евентуални вреди, причинени на физически лица поради правни или фактически грешки в обменяната информация. Евроюст и компетентните органи на Алжир не могат да се позовават на факта, че компетентният орган на другата страна е предал неточна информация, за да избегнат отговорност съгласно съответните правни уредби по отношение на увредено лице. Ако компетентен орган изплати обезщетение на физическо лице поради това, че е използвал получена неточна или невярна информация, представителите на страните провеждат консултации с оглед да се постигне взаимноприемливо решение в съответствие с настоящото споразумение.

Глава V

Заклучителни разпоредби

Член 27

Разходи

Страните гарантират, че компетентните органи поемат собствените си разходи, които възникват при изпълнението на настоящото споразумение, освен ако не е предвидено друго в настоящото споразумение или в работна договореност.

Член 28

Работна договореност

Подробностите за сътрудничеството между страните във връзка с изпълнението на настоящото споразумение се уреждат с работна договореност, сключена между Министерството на правосъдието на Алжир и Еврост в съответствие с настоящото споразумение.

Член 29

Уведомяване за предварителни действия за прилагане на споразумението

Всяка от страните гарантира, че на другата страна и на нейния надзорен орган се изпраща/представя копие от документите, свързани с гаранциите и правилата, приложими в областта на обработването на данни, както е посочено в член 23.

Член 30

Уведомяване на надзорните органи

Страните се уведомяват взаимно за надзорния орган, отговарящ за надзора върху изпълнението и гарантирането на спазването на настоящото споразумение в съответствие с член 21.

Член 31

Влизане в сила и прилагане

1. Настоящото споразумение се одобрява от страните в съответствие с техните вътрешни приложими процедури.
2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след последната дата, но която една от страните е уведомила другата за приключването на процедурите, посочени в параграф 1.
3. Настоящото споразумение започва да се прилага на първия ден след датата, на която са изпълнени всички изброени по-долу условия:
 - а) страните са подписали работна договореност, както е посочено в член 28;
 - б) страните са се уведомили взаимно за предварителните действия, необходими за прилагането на настоящото споразумение, и по-специално за действията, посочени в член 23;

и

- в) всяка от страните е информирала уведомяващата страна, че уведомлението, посочено в буква б) от настоящия параграф, и описаните в него действия са в съответствие с настоящото споразумение.

Страните се уведомяват взаимно писмено, потвърждавайки изпълнението на условията, посочени в настоящия параграф.

Член 32

Изменения

1. Настоящото споразумение може да бъде изменяно по всяко време в писмена форма, по взаимно съгласие на страните. Тези изменения се включват в надлежно подписан отделен документ. Те влизат в сила в съответствие с процедурата, предвидена в член 31, параграфи 1 и 2.
2. Страните могат да договорят актуализации на приложенията към настоящото споразумение чрез размяна на дипломатически ноти.
3. Ако в Регламента за Евроюст бъдат направени съществени промени, които засягат разпоредбите на настоящото споразумение, Съюзът уведомява Алжир за това в срок от два месеца. Ако Алжир повдигне принципни възражения срещу изменения обхват на Регламента за Евроюст, той може да прекрати настоящото споразумение в съответствие с член 35 в срок от два месеца.

Член 33

Преглед и оценка

1. Страните извършват съвместно преглед на изпълнението на настоящото споразумение една година след започване на прилагането му и на редовни интервали от време след това, както и по искане на някоя от страните и при постигане на съгласие между страните.
2. Страните извършват съвместно оценка на настоящото споразумение четири години след датата на започване на прилагането му.
3. Страните вземат предварително решение относно условията на прегледа и се уведомяват взаимно за състава на съответните си екипи. Всеки екип включва експерти в областта на съдебното сътрудничество и защитата на данните. При спазване на приложимите закони от експертите, които участват в прегледа, се изисква да имат подходящи разрешения за достъп до класифицирана информация и да спазват поверителността на обсъжданията. За целите на всеки преглед всяка от страните предоставя на другата страна цялата необходима информация, включително чрез комуникация с отговорните служители на съответните органи, посочени в настоящото споразумение.

Член 34

Решаване на спорове и спиране на прилагането

1. При възникване на спор във връзка с тълкуването, прилагането или изпълнението на настоящото споразумение, и всички свързани с това въпроси,

представителите на страните започват консултации и преговори с оглед постигане на взаимно приемливо решение.

В случай на различие в тълкуването на текста, като отправна точка се приема текстът на френски език — езикът, на който е договорено настоящото споразумение.

2. Независимо от параграф 1, в случай на съществено нарушение или неизпълнение на задължения по настоящото споразумение, или ако са налице доказани признаци, че такова съществено нарушение или неизпълнение на задължения е вероятно да настъпи или е предстоящо, всяка от страните може да спре прилагането на настоящото споразумение изцяло или частично чрез писмено уведомление до другата страна.

Такова писмено уведомление се изпраща едва след като страните са провеждали консултации в продължение на 45 дни, без да постигнат решение.

Спирането на прилагането поражда действие 30 дни след датата на получаване на такова уведомление. Такова спиране на прилагането може да бъде отменено от спиращата страна с писмено уведомление до другата страна. Спирането се отменя незабавно след получаване на това уведомление.

3. Независимо от евентуалното спиране на прилагането на настоящото споразумение, информация, попадаща в приложното поле на настоящото споразумение и предадена преди спирането му, продължава да се обработва в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.
4. Всяка от страните може да отложи предаването на лични данни, в случай че и докато другата страна престане да осигурява и прилага гаранциите и задълженията съгласно глава II.

Член 35

Прекратяване

1. Всяка от страните може да прекрати настоящото споразумение. Прекратяването влиза в сила три (3) месеца след датата на получаване на съответното писмено уведомление до другата страна по дипломатически път.
2. Информацията, попадаща в приложното поле на настоящото споразумение, предадена преди прекратяването му, продължава да се обработва в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение, които са в сила към датата на прекратяването.
3. В случай на прекратяване страните се договарят за продължаването на използването и съхранението на информацията, която вече е била съобщена между тях. Ако не бъде постигнато съгласие, всяка от страните има право да изиска информацията, която е съобщила, да бъде унищожена или върната.

Член 36

Уведомления

1. Уведомленията в съответствие с настоящото споразумение се изпращат:
 - а) в случая на Алжир — до Министерството на външните работи, националната общност в чужбина и африканските въпроси;

- б) в случая на Европейския съюз — до Европейската комисия.
2. Информацията за адресата на уведомленията по параграф 1 може да се актуализира по дипломатически път.

Член 37

Връзка с други международни инструменти

Настоящото споразумение не засяга или оказва друго влияние върху разпоредбите на никое двустранно или многостранно споразумение за сътрудничество, договор за правна взаимопомощ, друго споразумение или договореност за сътрудничество или отношения на съдебно сътрудничество на работно равнище по наказателноправни въпроси между Алжир и която и да е държава членка.

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на арабски, английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и хърватски език, като всички текстове са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните представители, надлежно упълномощени за целта от страните, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в ... на ...година.

За Европейския съюз

За Алжирската народнодемократична република

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Видове тежки престъпления (член 1, точка 7)

- тероризъм,
- организирана престъпност,
- трафик на наркотици,
- дейности по изпиране на пари,
- престъпления, свързани с ядрени или радиоактивни вещества,
- контрабанда на имигранти,
- трафик на хора,
- престъпления, свързани с моторни превозни средства,
- убийство и тежка телесна повреда,
- незаконна търговия с човешки органи и тъкани,
- отвличане, противозаконно лишаване от свобода и вземане на заложници,
- расизъм и ксенофобия,
- грабеж и квалифицирана кражба,
- незаконен трафик на културни ценности, включително антични ценности и произведения на изкуството,
- мошеничество и измама,
- престъпления против финансовите интереси на Съюза,
- злоупотреба с вътрешна информация и манипулиране на пазара на финансови инструменти,
- рекет и изнудване,
- подправяне и пиратство на изделия,
- подправяне на административни документи и търговия с тях,
- подправяне на пари и средства за разплащане,
- компютърни престъпления,
- корупция,
- незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества,
- незаконен трафик на застрашени животински видове,
- незаконен трафик на застрашени растителни видове и сортове,
- престъпления против околната среда, включително замърсяване от кораби,
- незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа,

- сексуално насилие и сексуална експлоатация, включително материали със сексуална злоупотреба с деца и установяване на контакт с деца за сексуални цели,
- други престъпления, по отношение на които Евроюст има компетентност.

Видовете престъпления, посочени в настоящото приложение, се тълкуват от компетентните органи на Алжир в съответствие с правото на Алжир.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Компетентни органи на Алжир и тяхната компетентност

(член 1, параграф 3)

Компетентните органи на Алжир, на които Евроюст може да предава данни, са следните:

Орган	Описание на компетентността
Министерство на правосъдието	Всички правомощия на централен орган, отговарящ за международната правна взаимопомощ
Съдилища (първоинстанционни съдилища) 214 — прокурори — съдия-следователи — съдии в съдилища за непълнолетни — съдии (<i>juges de siège</i>)	Наказателно преследване и разследвания
съдилища (апелативни съдилища) 48 — главни прокурори (<i>procureurs généraux</i>) — съдии (<i>juges de siège</i>)	Наказателно преследване и разследвания
Специализирани съдилища: 1 — наказателен съд (съществува във всеки съд): * първоинстанционен наказателен съд * апелативен наказателен съд 2 — военни съдилища	1 За разглеждане на дела на първа и въззивна инстанция на пълнолетни лица, обвинени в престъпление 2 Уредени от Кодекса за военно правосъдие (<i>code de justice militaire</i>) Закон № 18—14 от 29 юли 2018 г. за изменение и допълнение на Наредба № 71—28 от 22 април 1971 г.

<p>— Специализирани звена (<i>poles spécialisés</i>):</p> <p>1 Националното звено за борба с нарушенията, свързани с информационните и комуникационните технологии (<i>pole penal national de lutte contre les infractions liées aux technologies de l'information et de la communication</i>)</p> <p>2 Отделът за икономически и финансови престъпления (<i>pole pénal économique et financier</i>)</p> <p>— Съдилища с по-широка териториална компетентност</p>	<p>1 Отговаря за наказателното преследване и разследването на нарушения във връзка с информационните и комуникационните технологии и свързани нарушения, и за постановяването на присъди за тези нарушения, когато те представляват престъпления</p> <p>2 Отговаря за разкриването, разследването, наказателното преследване и осъждането на особено сложни икономически и финансови нарушения и свързани с тях нарушения</p> <p>Той има съвместна компетентност със съдилища с по-широка териториална компетентност</p> <p>Отговарят за наказателното преследване, разследването и постановяването на присъди за нарушения, свързани с трафика на наркотици, транснационалната организирана престъпност, нанасянето на вреди на автоматизираните системи за обработка на данни, изпирането на пари и тероризма, както и за нарушения на законодателството в областта на чуждестранната валута</p>
<p>Органи на криминалната полиция: Генерална дирекция „Национална сигурност“ (<i>Direction Générale de la Sureté Nationale</i>) — <i>Gendarmerie Nationale</i> — Генерална дирекция „Вътрешна сигурност“ (<i>Direction Générale de la Sureté Intérieure</i>) — Генерална дирекция „Сигурност на армията“ (<i>Direction Centrale</i></p>	<p>Те получават жалби и сигнали, събират доказателства и провеждат разследвания</p>

<p>de la Sécurité de l'Armée)</p> <p>Всички служители и длъжностни лица, определени в Наказателно-процесуалния кодекс или в конкретен акт</p>	
<p>Централната служба за борба с корупцията (L'office central de repression de la corruption)</p>	<p>Отговаря за провеждането на разследвания на нарушения, свързани с корупция</p>

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Съответни органи на Съюза и национални органи в ЕС

(член 1, параграф 6)

- а) Органи на Съюза
- Орган за борба с изпирането на пари и финансирането на тероризма (ОБИП)
 - Европейска централна банка (ЕЦБ)
 - Европейска служба за борба с измамите (OLAF)
 - Европейска агенция за гранична и брегова охрана (FRONTEX)
 - Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост (EUIPO)
 - Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол)
 - Европейска прокуратура
- б) Националните органи, отговарящи за разследването и наказателното преследване на престъпления в съответните държави — членки на ЕС.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Органи на Алжир

(член 13, параграф 1)

- Алжирската централна банка
- Отдел за обработка на финансова информация (cellule de traitement du renseignement financier — CTRF)
- Генерална дирекция „Данъчно облагане“ (direction générale des impôts)
- Национална служба за брегова охрана (Service national des gardes cotes)
- Национално централно бюро на Интерпол — Алжир
- Алжирски национален институт за интелектуална собственост (Institut National Algérien de propriété industrielle — INAPI)
- Национална служба за авторско право и сродните му права (Office National des droits d’auteur et des droits voisins — ONDA)